

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	9
---------------	---

## Zur Person der Jubilarin

<i>Joachim Wittstock</i> Wahrnehmen und wahrhaben .....	17
--	----

<i>Andrei Terian</i> Der Durchbruch des Intellektualismus im Rezeptionsprozess der Lyrik von George Coşbuc .....	21
--	----

<i>Holger Viereck</i> Schon sieben Mal: Großartige Veranstaltungen in Hermannstadt .....	35
---	----

<i>Adina-Lucia Nistor</i> Zum Namen <i>Maria Sass</i> .....	47
--	----

## Zur Geschichte der rumäniendeutschen Literatur

<i>Horst Schuller</i> Kronstädter Übersetzer. Literarische Treuhänder durch die Zeit (Teil III) ...	61
--	----

<i>Roxana Nubert</i> Beiträge zur Rezeption von Nikolaus Lenau in der deutschsprachigen Presse des Banats (1863–1905) .....	93
---	----

<i>Carmen Popa</i> Die Rezeption deutschsprachiger Kulturzeugnisse in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in der rumänischen Presse Hermannstadts .....	121
---	-----

<i>Markus Fischer</i> Verfallensein als Ich-Zerfall. Oscar Walter Ciseks expressionistische Erzählung „Das entfallene Gesicht“ .....	131
--	-----

<i>Stefan Sienerth</i> Im Vor- und Umfeld des Kronstädter Schriftstellerprozesses aus dem Jahre 1959. Einige Überlegungen und Anmerkungen .....	145
---	-----

*Ovidiu Matiu*

(German-Romanian) Writers and Politics: Wolf von Aichelburg and  
the Romanian "Securitate" ..... 163

*Rodica Brad*

Emil Cioran's Romanian Correspondence: The Letters to Wolf Aichelburg 169

*Mariana-Virginia Lăzărescu*

„Leontinetante, erzähl.“ Geschichte, Geschehen und Sprachgebrauch  
in Ursula Ackrills Roman „Zeiden, im Januar“ ..... 193

*Iulia-Karin Patrut*

Die totalitäre Gewalt und die Resilienz der Literatur. Geschichte und  
Subjekt bei Herta Müller ..... 207

*Veronica Buciuman*

Literarische Gemeinsamkeiten auf getrennten Wegen der europäischen  
Geschichte. Die Poetik der Angst bei Herta Müller, Aglaja Veteranyi  
und Carmen Francesca Banciu ..... 231

**Zur Geschichte der deutschen Literatur***Sunhild Galter*

Das Romeo-und-Julia-Motiv in drei Novellen des 19. Jahrhunderts ..... 253

*Gabriel H. Decuble*

Friedrich Nietzsches Artistenmetaphysik und der Anteil der  
Disziplinen an seinem „Werk“ ..... 273

*Ioana Crăciun*

„Sunrise. A Song of Two Humans“ oder über die Doppelbödigkeit des  
ersten Hollywood-Films F. W. Murnaus ..... 289

*Maria Irod*

Das Bild des Anderen in den Galizischen Geschichten von Leopold  
von Sacher-Masoch ..... 315

*Olivia Spiridon*

Am Diwan der Exilierten. Der Erzähler Joannes Weidenheim als  
Experte heterogener Lebenswelten ..... 341

*Graziella Predoiu*

„Die innere Kompassnadel zeigt nach Osten.“ Zu Ilma Rakusas Erinnerungsroman „Mehr Meer“ .....	361
---	-----

## **Sprachwissenschaft, Didaktik, Übersetzungen und Komparatistik**

*Sigrid Haldenwang*

„Maria“ als Tauf- und Heiligenname und der „Marienitag“ in den siebenbürgisch-sächsischen Mundarten .....	377
--	-----

*Radu Drăgulescu*

A Linguistic Exploration of Romanian Phytonyms which include Terms Related to Saint Mary .....	389
---	-----

*Doris Sava*

Das Werk lobt den Meister. Zur lexikografischen Umsetzung des Variantenreichtums im Deutschen .....	417
--	-----

*Carmen Elisabeth Puchianu*

Theaterperformance zwischen Emanzipation und Manipulation am Beispiel einiger Duo Bastet-Inszenierungen .....	441
--	-----

*Delia Cotârlea*

Das Frauenbild in DaF-Lehrwerken im Spannungsfeld von tradierter und emanzipatorischer Rollenzuschreibung .....	451
--	-----

*Ellen Tichy*

Bleiben oder gehen? Migration und Transmigration .....	463
--	-----

*Eugen Christ*

Deutsch – Was sollen wir letztendlich wollen? Eine ästhetische Versuchung .....	473
--	-----

*Nadjib Sadikou*

Übersetzung als Medium transkulturellen Lernens .....	483
---	-----

*Ștefan Baghiu*

Expressionism and Neo-Expressionism in Romanian Poetry .....	495
--	-----

*George Manolache*

The European Vasile Alecsandri and the (ex)centric Morocco ..... 507

*Prof. Dr. Maria Sass*

Schriftenverzeichnis ..... 519

Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ..... 529